

**Maria Clara da Silva Machado**

**O motivo da fonte que surge do Templo ou do  
Trono de Deus:  
Uma leitura intertextual de Ap 22,1-5 e Ez 47,1-12**

**Tese de Doutorado**

Tese apresentada ao programa de Pós-graduação em Teologia da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do título de Doutor em Teologia.

Orientadora: Dr<sup>a</sup> Maria de Lourdes Corrêa Lima

**Rio de Janeiro  
Julho de 2008**



**Maria Clara da Silva Machado**

**O motivo da fonte que surge do Templo ou do  
Trono de Deus:**

**Uma leitura intertextual de Ap 22,1-5 e Ez 47,1-12**

Tese apresentada como requisito parcial para a obtenção do grau de Doutor pelo Programa de Pós-Graduação em Teologia do Departamento de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

**Prof<sup>a</sup> Maria de Lourdes Correa Lima**  
Orientadora  
Departamento de Teologia – PUC – Rio

**Prof. Isidoro Mazzarolo**  
Departamento de Teologia – PUC – Rio

**Prof. Ludovicus Garmus**  
Departamento de Teologia – PUC – Rio

**Prof. Pedro Paulo Alves dos Santos**  
Universidade Estácio de Sá

**Prof. Paulo Severino da Silva Filho**  
Seminário Teológico Presbiteriano Simonton

**Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade**  
Coordenador Setorial de Pós-Graduação e Pesquisa do Centro de  
Teologia e Ciências Humanas – PUC – Rio

Rio de Janeiro, 29 de julho de 2008.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, do autor e da orientadora.

### **Maria Clara da Silva Machado**

Graduou-se em Pedagogia no Centro de Ciências Humanas e Sociais do Instituto Isabel em 1993. Pós-graduou-se em Psicopedagogia *Latu Sensu* no mesmo Instituto em 1995. Graduou-se em Teologia no Instituto Superior de Teologia da Arquidiocese do Rio de Janeiro em 1998. Concluiu o Mestrado em Teologia Bíblica 2001.

#### Ficha Catalográfica

Machado, Maria Clara da Silva

O motivo da fonte que surge do Templo ou do trono de Deus: uma leitura intertextual de Ap 22,1-5 e Ez 47,1-12 / Maria Clara da Silva Machado; orientadora: Maria de Lourdes Corrêa Lima. – 2008.

302 f. ; 30 cm

Tese (Doutorado em Teologia)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 29 de julho de 2008.

Inclui bibliografia

1. Teologia – Teses. 2. Intertextualidade. 3. Apocalíptica. 4. Literatura profética. 5. Releitura cristã do Antigo Testamento. I. Lima, Maria de Lourdes Corrêa. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Teologia. III. Título.

CDD: 200

A meus pais e alunos.

## Agradecimentos

Ao Deus Uno e Trino que no mistério de seu amor nos redimiu pelo sangue de seu Filho, o Cordeiro Imolado.

À Bem-aventurada Virgem Maria, sob o título de Nossa Senhora de Fátima que sempre foi a minha segurança, particularmente, nestes anos de confecção da tese.

A Dom Romer que durante tantos anos foi responsável pelos estudos teológicos na Arquidiocese do Rio de Janeiro, o meu agradecimento mais sincero por jamais ter me permitido desanimar, ao contrário, sempre me impulsionou a caminhar um pouco mais adiante.

À professora Doutora Maria de Lourdes Corrêa Lima, mais do que um agradecimento, o meu reconhecimento por sua fineza nas correções, encorajamento nos períodos de cansaço, solidez na condução deste trabalho e principalmente por sua amizade.

Aos meus queridos alunos e demais amigos, que comigo rezaram, sofreram e se alegraram nas diversas etapas de elaboração deste trabalho.

À Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) pela bolsa recebida, sem a qual esta empreitada não teria viabilidade.

## Resumo

Machado, Maria Clara da Silva; Lima, Maria de Lourdes Correa. **O motivo da fonte que surge do Templo ou do trono de Deus: uma leitura intertextual de Ap 22,1-5 e Ez 47,1-12.** Rio de Janeiro, 2008. 302p. Tese de Doutorado – Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

A pesquisa exegética sempre indicou um alto índice de referências a diversos textos vétero-testamentários no livro do Apocalipse. Dentre eles, destacam-se os textos de Ezequiel. A presença de textos do Antigo Testamento no Novo Testamento vem sendo analisada nos últimos anos sob a perspectiva da intertextualidade. A presente tese tem por escopo analisar Ap 22,1-5 e Ez 47,1-12 focalizando de modo particular o motivo da fonte de água que surge do Templo ou do trono de Deus. A perspectiva intertextual permitirá perceber melhor o modo como Ap 22,1-5 trabalhou este motivo de Ez 47,1-12. Outros textos vétero-testamentários, apontados ao longo da pesquisa, contribuirão para verificar a relevância de Ez 47,1-12 na formulação de Ap 22,1-5.

## Palavras-chave

Intertextualidade, apocalíptica, literatura profética, releitura cristã do Antigo Testamento, Livro do Apocalipse, Livro de Ezequiel.

## Abstract

Machado, Maria Clara da Silva; Lima, Maria de Lourdes Correa. **The motive for the fource that springs from the Temple or from the Throne of God: an intertextual reading of Rv 22,1-5 and Ez 47,1-12.** Rio de Janeiro, 2008. 302p. PhD Thesis – Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

The exegetical research has always indicated a high quantity of references to Old Testament texts present in the Book of Apocalypse. Among them the text of Ezekiel is specially relevant. The presence of Old Testament texts in the New Testament has been analyzed in the last years under the perspective of intertextuality. This dissertation has its focus on Apocalypse 22,1-5 and Ezekiel 47,1-12, specially the reason for the source of water which comes from the Temple or the throne of God. The intertextual perspective will allow a better understanding of the manner in which Apocalypse 22,1-5 worked this aspect from Ezekiel 47,1-12. Other Old Testament texts, signaled during the research, will contribute for the importance of Ezekiel 47,1-12 in the formulation of Apocalypse 22,1-5.

## Keywords

Intertextuality, apocalyptic, prophetic literature, Christian rereading of the Old Testament, Book of Apocalypse, Book of Ezekiel.

## Sumário

INTRODUÇÃO	13
1. O uso do Antigo Testamento no livro do Apocalipse: perspectivas	13
2. O Apocalipse e a utilização do Antigo Testamento	13
3. Roteiro e método	15

## CAPÍTULO I

1. Status quaestionis	17
1.1 A utilização do Antigo Testamento pelo livro do Apocalipse	19
1.1.1 Autores que não aceitam a relação	20
1.1.2 Autores que aceitam a relação	20
1.2 As relações dos livros proféticos e de Daniel com o Apocalipse	32
1.2.1 As relações com Isaías, Jeremias e Daniel	33
1.2.2 A dependência para com Ezequiel	41
1.3 As diversas abordagens para o tratamento da relação entre o Antigo Testamento, as tradições judaicas e o Apocalipse	55
1.3.1 Na linha da exegese tradicional	55
1.3.2 Na linha da intertextualidade	63
2. Escopo e hipótese	84
2.1 Objeto de estudo: a relação de Apocalipse com Ezequiel	84
2.2 Hipótese de trabalho	85
3. Metodologia	86

## **CAPÍTULO II**

2. Ap 22,1-5: o texto, sua delimitação, estrutura e aspectos semânticos	88
2.1 O texto: tradução e notas	88
2.2 Delimitação da unidade	98
2.3 A estrutura do texto	102
2.3.1 As seções	102
2.4 Ap 22,1-5: aspectos semânticos	108
2.4.1 Ap 22,1-3a	109
2.4.2 Ap 22,3b-5	136

## **Capítulo III**

3. Análise de Ez 47,1-12	159
3.1 Tradução e notas filológicas	159
3.2 Delimitação da unidade	193
3.3 Estrutura do texto	194
3.3.1 As seções	195
3.4 Ez 47,1-12: Aspectos semânticos	201
3.4.1 Primeira seção: v.1-7	202
3.4.2 A segunda seção: v. 8-12	218

## **Capítulo IV**

4. Intertextualidade entre Apocalipse e Ezequiel	229
4.1 Análise das relações intertextuais entre Ap 22,1-5 e Ez 47,1-12	229
4.2 Contatos em linha de continuidade e descontinuidade	239
4.3 Conclusões	244

## **Conclusão**

1. Síntese da pesquisa	251
1.1 A utilização do Antigo Testamento pelo livro do Apocalipse	251
1.2 O estudo de Ap 22,1-5	253
1.3 O estudo de Ez 47,1-12	254
1.4 Análise intertextual de Ap 22,1-5 e Ez 47,1-12	255
2. Conclusões e resultados da pesquisa	257
3. Perspectivas abertas	258

<b>Referências Bibliográficas</b>	274
-----------------------------------	-----

## **Excurso**

1. Análise de dados	288
2.A intertextualidade de Zc 14,8 e Jl 4,8 em linha de continuidade com Ap 22, 1-5	298

## LISTA DE SIGLAS E ABREVIATURAS

AUSS	Andrews University Seminary Studies
BAR	Biblical Archaeology Review
BJRL	Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester
BSW	Biblical Studies on the WEB
BTr	Bible Translator
BZ	Biblische Zeitschrift
CBQ	Catholic Biblical Quarterly
CTM	Concordia Theological Monthly
EstB	Estudios Bíblicos
ETL	Ephemerides Theologicae Lovanienses
ExpT	Expository Times
GLAT	Grande Lessico del' Antico Testamento. Brescia: Paidéia.
GLNT	Grande Lessico del Nuovo Testamento. Brescia: Paidéia.
Interp	Interpretation
JBL	Journal of Biblical Literature
JETS	Journal of the Evangelical Theological Society
JournTheolStud,	Journal of Theological Studies
JSNT	Journal for the Study of the New Testament
JSNT Suppl.	Journal for the Study of the New Testament- Supplement Series
Neot	Neotestamentica
NewTestStud	New Testament Student
NRTh	Nouvelle Revue Théologique
Or	Orientalia
PEGLBS	Proceedings, Eastern Great Lakes and Midwest Biblical
	Societies
ProtoBib	Protokolle zur Bibel
RB	Revue Biblique

RevThom	Revue Thomiste
RivB	Rivista Biblica
RivLtg	Rivista Liturgica
RSR	Recherches de Science Religieuse
ZAH	Zeitschrift für Althebraistik
ZAW	Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft
ZNW	Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft
ZTK	Zeitschrift für Theologie und Kirche